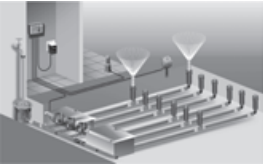
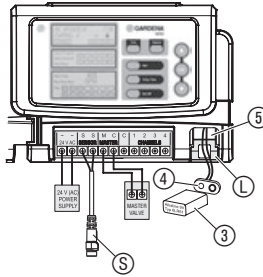


4030 Art. 1283
6030 Art. 1284

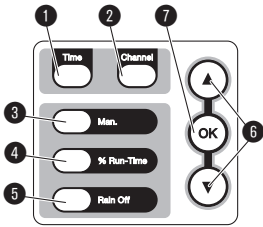
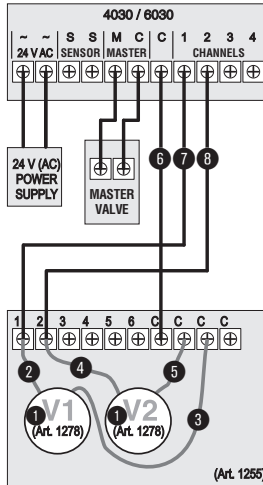
FR Mode d'emploi
Programmateur

1**I2****O1**

0 1:0 1:20 10
YEAR

O2

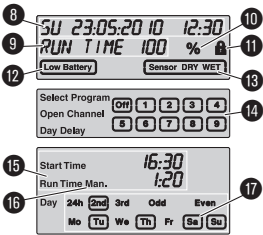
0 1:05:20 10
MONTH

F1**I3****O3**

SU 23:05:20 10
DRY

O4

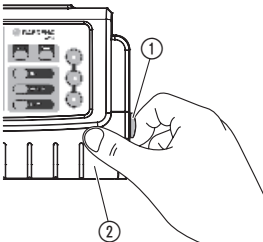
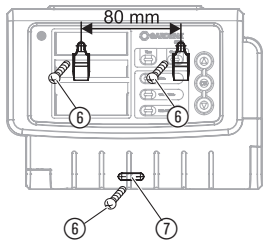
SU 23:05:20 10 12:00
TIME

F2**O5**

SU 23:05:20 10 12:30
TIME

O6

SU 23:05:20 10 12:30
RUN TIME 100 %

I1**I4****O7**

SU 23:05:20 10 12:30
SELECT CHANNEL

O8

Channel 1 2 3 4

<p>O9</p> <p>Select Program Off 1 2 3</p>	<p>O16</p> <p>Channel 1 2 3 4</p>	<p>O24</p> <p>SU 23:05:20 10 12:30 RUN TIME 100 %</p>
<p>O10</p> <p>Start Time 16:00 Run Time 00:00</p>	<p>O17</p> <p>Start Time 16:30</p> <p>24h 2nd 3rd Odd Even Mo Tu We Th Fr Sa Su</p>	<p>O25</p> <p>SU 23:05:20 10 12:30 RUN TIME 60 %</p>
<p>O11</p> <p>Start Time 16:30 Run Time 00:00</p>	<p>O18</p> <p>Select Program Off 1 2 3</p>	<p>O26</p> <p>SU 23:05:20 10 12:30 RAIN OFF</p>
<p>O12</p> <p>Start Time 16:30 Run Time 1:00</p>	<p>O19</p> <p>SU 23:05:20 10 12:30 CHANNEL OFF</p>	<p>O27</p> <p>Day Delay Off 1 2 3 4 5 6 7 8 9</p>
<p>O13</p> <p>Start Time 16:30 Run Time 1:20</p>	<p>O20</p> <p>Channel 1 2 3 4</p>	<p>O28</p> <p>SU 23:05:20 10 12:30 3 DAYS OFF</p>
<p>O14</p> <p>Start Time 16:30 Run Time 1:20</p> <p>24h 2nd 3rd Odd Even Mo Tu We Th Fr Sa Su</p> <p>Start Time 16:30 Run Time 1:20</p> <p>Day 24h 2nd 3rd Odd Even Mo Tu We Th Fr Sa Su</p>	<p>O21</p> <p>Run Time Man. 00:15</p>	<p>O29</p> <p>SU 23:05:20 10 12:30 RUN TIME 60 %</p>
<p>O15</p> <p>Start Time 16:30 Run Time 1:20</p> <p>Day 24h 2nd 3rd Odd Even Mo Tu We Th Fr Sa Su</p> <p>Start Time 16:30 Run Time 1:20</p> <p>Day 24h 2nd 3rd Odd Even Mo Tu We Th Fr Sa Su</p>	<p>O22</p> <p>SU 23:05:20 10 12:30 MANUAL ALL</p>	<p>O30</p> <p>Low Battery Sensor DRY WET</p> <p>Select Program Off 1 2 3 4 Open Channel 5 6 7 8 9 Day Delay</p> <p>Start Time 88:88 Run Time Man. 88:88</p> <p>Day 24h 2nd 3rd Odd Even Mo Tu We Th Fr Sa Su</p>

Programmateur 4030/6030 GARDENA

1. SECURITE	21
2. FONCTIONNEMENT	22
3. MISE EN SERVICE	22
4. UTILISATION	24
5. ENTREPOSAGE	27
6. DÉPANNAGE	27
7. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	28
8. SERVICE/GARANTIE	29

Utilisation conforme [fig. 1] :


Le programmeur est conçu pour un usage extérieur protégé de la pluie et intérieur.

Ce programmeur fait partie d'un système d'arrosage. Les accessoires recommandés sont l'électrovanne (24 V) réf. 1278, les regards prémontés réf. 1254/1255, le câble de connexion réf. 1280 et les bornes réf. 1282.

Il permet de constituer des systèmes d'arrosage entièrement automatisés qui peuvent être adaptés aux besoins en eau de différentes zones ou de gérer le fonctionnement de l'ensemble de l'installation lorsque la quantité d'eau est insuffisante.

L'observation par l'utilisateur des consignes indiquées dans ce mode d'emploi est une condition nécessaire au bon fonctionnement et à un entretien satisfaisant de l'appareil.

Traduction des instructions originales.

 Pour des raisons de sécurité, les enfants, les jeunes de moins de 16 ans et les personnes n'ayant pas lu et compris ce mode d'emploi ne doivent pas utiliser ce produit. Les personnes présentant des capacités physiques ou mentales réduites ne doivent utiliser le produit que sous la surveillance d'une personne responsable ou instruite. Surveillez les enfants pour vous assurer qu'ils ne jouent pas avec le produit. Ne jamais utiliser le produit si vous êtes fatigué ou malade, ou si vous êtes sous l'influence d'alcool, de drogues ou de médicaments.

Important :


Le programmeur ne peut être utilisé que pour commander des vannes traditionnelles de 24 V (AC). La consommation en énergie ne doit pas dépasser 600 mA par canal (une électrovanne GARDENA réf. 1278 requiert 150 mA).

1. SECURITE

IMPORTANT !

Lisez la notice d'utilisation attentivement et conservez-la pour vous y référer ultérieurement.

Programmeur :


 **Le programmeur doit être utilisé uniquement avec le bloc secteur 24 V (AC) fourni.**

→ Protégez le bloc secteur 24 V (AC) branché contre l'humidité.


Le programmeur n'est pas protégé de l'eau et des éclaboussures.

Pour ne pas perdre de données lors des pannes de courant, il est nécessaire d'utiliser une pile alcaline 9 V (type 6LR61) pour la régulation des données.

Nous recommandons par ex. les piles Varta et Energizer (il est interdit d'utiliser des accumulateurs).

 **DANGER ! Arrêt cardiaque !**

Ce produit génère un champ électromagnétique en cours de fonctionnement. Dans certaines conditions, ce champ peut avoir des effets sur le fonctionnement d'implants médicaux actifs ou passifs. Pour exclure le danger de situations pouvant entraîner des blessures graves ou mortelles, les personnes disposant d'un implant médical doivent consulter leur médecin et le fabricant de l'implant avant d'utiliser ce produit.

 **DANGER ! Risque d'asphyxie !**

Les petites pièces peuvent être avalées. Les petits enfants peuvent s'étouffer avec le sac en plastique. Maintenez les petits enfants à l'écart pendant le montage.

2. FONCTIONNEMENT

Les touches [fig. F1] :

- ① Touche **Time** : Pour sélectionner la date et l'heure.
- ② Touche **Channel** : Pour appeler les canaux.
- ③ Touche **Man.** : Ouverture/fermeture manuelle de chaque canal.
- ④ Touche **% Run Time** : Pour appeler la fonction % Run Time.
- ⑤ Touche **Rain Off** : Pour sélectionner une pause d'arrosage.
- ⑥ Touche **▲-▼** : Pour modifier les données saisies (en maintenant l'une des touches ▲-▼ enfoncée, vous faites défiler les valeurs à plus grande vitesse).
- ⑦ Touche **OK** : Pour valider les informations entrées à l'aide des touches ▲-▼.

Témoins du programmeur [fig. F2] :

- ⑧ **Témoin de l'heure et de la date** : Indique le jour, la date et l'heure actuelle.
- ⑨ **Témoin d'état** : Indique l'état de la programmation ou de l'arrosage actuel.
- ⑩ **Témoin % Run Time** : Durée d'arrosage de tous les canaux réglable entre 10 et 200 %.

- ⑪ **Verrouillage de touche** : Protège les programmes de dérèglages involontaires (la fonction Reset ne peut être verrouillée).
- ⑫ **Témoin d'usure de la pile** : Si le témoin **Low Battery** clignote, la pile est presque vide et doit être changée.
Si le témoin **Low Battery** est affiché, la pile est vide ou manquée.
Le témoin **Low Battery** est réinitialisé lors de la mise en place d'une nouvelle pile.
- ⑬ **Témoin de la sonde** : L'état **DRY** (sec) ou **WET** (humide) est affiché lorsque la sonde est connectée. Pour l'état **WET**, les programmes d'arrosage sont bloqués.
- ⑭ **Témoin programme/canal** : Indique le programme momentanément exécuté ou programmé pour le canal correspondant. Si un canal est momentanément ouvert, le cadre du canal d'arrosage ouvert clignote.
- ⑮ **Témoin d'arrosage** : Indique le début et la durée de l'arrosage.
- ⑯ **Témoin d'arrosage manuel** : Lorsque l'arrosage manuel est activé, le témoin **Run Time Man.** est affiché.
- ⑰ **Cycles d'arrosage/jours d'arrosage** : Pour afficher les cycles d'arrosage (**24h** tous les jours, **2nd** tous les deux jours, **3rd** tous les trois jours, **Odd** chaque jour impair, **Even** chaque jour pair) ou les jours d'arrosage programmés (**Mo, Tu, We, Th, Fr, Sa, Su**).

3. MISE EN SERVICE



ATTENTION !

Destruction du programmeur lorsque le bloc secteur est connecté sur une autre borne que la borne 24 V AC !

→ **Ne connecter le bloc secteur que sur la borne 24 V AC !**

Raccordement du programmeur [fig. I1/I2] :

Avant d'effectuer la programmation, équipez le programmeur d'une pile de 9 V afin de ne pas perdre les informations programmées en cas de panne du courant.

1. Débloquer la languette latérale ① et ouvrir le couvercle ②.
2. Raccordez le câble du bloc secteur avec les bornes **AC 24 V**.
3. Raccordez le câble pour les vannes (par ex. câble de connexion 7 brins GARDENA réf. 1280 pour le raccordement de jusqu'à 6 vannes) avec les bornes pour les canaux (**CHANNELS 1 ...**) et **C** (voir aussi **Raccordement des vannes**).
4. En cas de besoin, relier le raccordement de la sonde (par ex. sonde d'humidité GARDENA, réf. 1867) avec le câble de l'adaptateur ⑤ et le connecter à la borne de la **SONDE (Sensor)**.
5. Au besoin raccordez le câble pour le canal master avec la borne **MASTER** (voir **canal master**).

6. Le cas échéant, retirer la pile vide : Batterie Appuyer sur la languette ① (la pile est déverrouillée) et extraire la pile vide.
7. Raccordez la pile ③ sur le clip ④ et l'insérer dans le compartiment à pile ⑤.
8. Fermer le couvercle ② et encliqueter la languette latérale ①.
9. Branchez la fiche du bloc secteur 24 V (AC) dans une prise.

Ensuite, réglez la date et l'heure (voir **4. UTILISATION Réglage de la date et de l'heure**).

Canal-maitre :

Brancher la vanne-maitre :

Le canal-maitre **M** est activé, dès que l'une des vannes est activée.

Vous pouvez brancher une vanne centrale en amont des autres vannes en guise de vanne-maitre.

Raccordement des vannes [fig. 13] :

L'exemple montre le raccordement de 2 vannes **réf. 1278** dans le regard **réf. 1255** du programmeur **4030/6030**. Comme le programmeur alimente la commutation de la vanne 24 V AC (courant alternatif), peut importe lequel des deux câbles d'une vanne est raccordé à **C**.

Repérer les vannes :

- ① Repérer les vannes (**1 – 6**), pour que les canaux (**CHANNELS 1, CHANNELS 2, ...**) du programmeur soient affectés explicitement aux vannes.

Raccordement des vannes aux regards :

- ② Connectez un câble de la vanne **V1** avec la borne de câble **1** du regard.
- ③ Connectez l'autre câble de la vanne **V1** avec une borne de câble **C** du regard (les 4 bornes de câble **C** sont liées les unes aux autres et équivalentes).
- ④ Connectez un câble de la vanne **V2** avec la borne de câble **2** du regard.
- ⑤ Connectez l'autre câble de la vanne **V2** avec une borne de câble **C** du regard.
*D'autres vannes peuvent être raccordées de façon semblable à **V1** et **V2**.*

Raccordement du programmeur au regard :

- ⑥ Connectez la borne de câble **C** du programmeur avec une borne de câble **C** du regard. Relier les deux connexions étanches **C** entre elles et de façon équivalente.
- ⑦ Connectez la borne de câble du canal **1 CHANNELS 1** avec la borne de câble **1** du regard.
- ⑧ Connectez la borne de câble du canal **2 CHANNELS 2** avec la borne de câble **2** du regard.
*D'autres canaux peuvent être raccordés de façon semblable aux **CHANNELS 1** et **CHANNELS 2**.*

Section du câble de connexion :

La distance maximale admissible entre le programmeur d'arrosage et la vanne dépend de la section des conducteurs du câble de raccordement. Elle est de 0,5 mm² pour une distance de 30 m et de 0,75 mm² pour une distance de 45 m. 3 vannes peuvent être mises en marche simultanément au maximum. Le câble de connexion GARDENA **réf. 1280** a une section de 0,5 mm² et une longueur de 15 m. Il est possible de connecter jusqu'à 6 vannes avec ce câble. Le câble de raccordement peut être branché de façon étanche avec la connexion **réf. 1282**.

Montage mural du programmeur [fig. 14] :

Les deux vis (non comprises dans la livraison) pour suspendre le programmeur doivent être vissées à un intervalle de 80 mm et le diamètre de la tête de la vis ne doit pas dépasser 8 mm.

1. Vissez les vis ⑥ avec un intervalle de 80 mm dans le mur.
2. Suspendre le programmeur.
3. Débloquer la languette latérale ① et ouvrir le couvercle ② (voir *Raccordement du programmeur*) et marquer le perçage pour les vis ⑥ du trou oblong ⑦.
4. Vissez la vis ⑥ pour la fixation dans le trou oblong ⑦.
5. Fermer le couvercle ② et encliqueter la languette latérale ①.

4. UTILISATION

4.1. Programmation de base Date et heure (touche Time)

En appuyant sur la touche **Time**, la programmation peut être arrêtée à tout moment.

Réglage de la date et de l'heure :

Avant de pouvoir créer des programmes d'arrosage, il est nécessaire de régler la date et l'heure. Le jour de la semaine est automatiquement sélectionné par la date. Si la touche **Time** est enfoncée, toutes les vannes sont fermées par mesure de précaution.

1. **[Fig. O1]** : Branchez le bloc secteur – ou – appuyez sur la touche **Time**.
YEAR et l'année clignotent à l'écran.
2. **[Fig. O1]** : Sélectionnez l'année à l'aide des touches ▲▼ (par ex. **2010**) et validez avec la touche **OK**.
MONTH et le mois clignotent.
3. **[Fig. O2]** : Sélectionnez le mois à l'aide des touches ▲▼ (par ex. **05**) et validez avec la touche **OK**.
DAY et le jour clignotent.
4. **[Fig. O3]** : Sélectionnez le jour à l'aide des touches ▲▼ (par ex. **23**) et validez avec la touche **OK**.
TIME et l'heure clignotent.
5. **[Fig. O4]** : Sélectionnez l'heure à l'aide des touches ▲▼ (par ex. **12** heures) et validez avec la touche **OK**.
TIME et les minutes clignotent.
6. **[Fig. O5]** : Sélectionnez les minutes à l'aide des touches ▲▼ (par ex. **30** minutes) et validez avec la touche **OK**.

[Fig. O6] : La date et l'heure sont réglées et le menu principal est affiché.

Programmation des arrosages (touche Channel)

Condition : la date et l'heure doivent avoir été réglées.

Avant de commencer à programmer les arrosages et pour des raisons de clarté et d'efficacité, nous vous conseillons de noter dans le plan de programmation joint au mode d'emploi, les caractéristiques de vos vannes.

Vous pouvez mémoriser jusqu'à 3 programmes d'arrosage par canal. (au maximum 3 programmes x 4 (réf. 1283)/6 (réf. 1284) canaux = 12 (réf. 1283)/18 (réf. 1284) programmes).

Achèvement prématuré du mode de programmation :

Vous pouvez quitter à tout moment le mode de programmation.

- Appuyez 2 x sur la touche **Channel**.
Le menu principal est affiché.

Mise au point des programmes d'arrosage :

ATTENTION !

Si deux programmes se recoupent sur un canal, la durée d'arrosage totale est inférieure à celle qui a été programmée. Si deux programmes se recoupent sur deux canaux différents, la pression peut tomber de telle sorte que la surface ne soit plus suffisamment arrosée ou que les arroseurs ne sortent plus.

→ **Veillez à ce que les temps d'arrosage des programmes ne se recoupent pas.**

Choix du canal et de la place de mémoire pour le programme :

1. **[Fig. O7]** : Appuyez sur la touche **Channel**.
SELECT CHANNEL et le canal clignotent.

En appuyant sur la touche **Channel**, la programmation peut être arrêtée à tout moment.

2. **[Fig. O8]** : Sélectionnez le canal à l'aide des touches ▲▼ (par ex. canal **2**) et validez avec la touche **OK**.
Channel est affiché sur l'écran (par ex. **2**) et **Select Program** et la place de mémoire pour le programme clignotent.
3. **[Fig. O9]** : Sélectionnez la place de mémoire pour le programme à l'aide des touches ▲▼ (par ex. place de mémoire pour le programme **3**) et validez avec la touche **OK**.
Start Time et l'heure de début de l'arrosage clignotent.

Programmer le début de l'arrosage :

4. **[Fig. O10]** : Sélectionnez l'heure de début de l'arrosage à l'aide des touches ▲▼ (par ex. **16**) et validez avec la touche **OK**.
Start Time et les minutes du début de l'arrosage clignotent.
5. **[Fig. O11]** : Sélectionnez les minutes pour le début de l'arrosage à l'aide des touches ▲▼ (par ex. **30**) et validez avec la touche **OK**.
Run Time et l'heure de la durée d'arrosage clignotent.

Programmer la durée de l'arrosage : (Celle-ci correspond toujours à 100 % Run Time)

- [Fig. O12] :** Sélectionnez l'heure pour la durée de l'arrosage à l'aide des touches ▲-▼ (par ex. 7 heure) et validez avec la touche **OK**.
Run Time et les minutes de la durée de l'arrosage clignotent.
- [Fig. O13] :** Sélectionnez les minutes pour la durée de l'arrosage à l'aide des touches ▲-▼ (par ex. 20 minutes) et validez avec la touche **OK**.
24h clignote.

Programmer les cycles/les jours d'arrosage :

a) Cycle d'arrosage :

Il est possible d'arroser toutes les 24 heures "24h", tous les 2 jours "2nd", tous les 3 jours "3rd", chaque jour impair "Odd" ou chaque jour pair "Even".

b) Jours d'arrosage :

Chaque jour **Mo, Tu, We, Th, Fr, Sa, Su** peut être réglé individuellement.

- a) [Fig. O14] : Cycle d'arrosage :**
Sélectionnez le cycle d'arrosage désiré à l'aide des touches ▲-▼ (par ex. 2nd = tous les 2 jours) et validez avec la touche **OK**.
Le cycle d'arrosage (par ex. 2nd) et l'aperçu de la semaine (par ex. **Su, Tu, Th, Sa**) sont affichés dans un cadre sur l'écran.

Les jours de l'aperçu de la semaine sont réglés selon le jour actuel (par ex. dimanche **Su**).

– ou –

- b) [Fig. O15] : Jours d'arrosage :**
Sélectionnez le jour de la semaine désiré à l'aide des touches ▲-▼ (par ex. **Mo** = lundi) et activez/désactivez avec la touche **OK**.
Les jours d'arrosage activés (par ex. **Mo, We, Fr**) sont affichés dans un cadre sur l'écran.
- [Fig. O16] :** Appuyez sur la touche **Channel** et programmez d'autres arrosages.
Le programme a été mémorisé et **SELECT CHANNEL** et le canal clignotent (étape de programme 1).
- [Fig. O17] :** Appuyez sur la touche **Channel**.
Les programmes ont été créés et le menu principal est affiché.

Le menu principal indique le prochain arrosage programmé. Dans cet exemple : arrosage sur canal 2 (**Channel 2**), début de l'arrosage 16h30 (**Start Time 16:30**) lundi (**Mo**).

La programmation du programmateur est maintenant terminée, c.à.d. que les vannes s'ouvrent/

se ferment de façon entièrement automatique et arrosent ainsi aux horaires programmés.

Modification d'un programme d'arrosage :

Si un programme d'arrosage figure déjà sur l'une des 3 places de mémoire disponibles, vous pouvez le modifier sans devoir le programmer de nouveau.

Les valeurs pour le début de l'arrosage, la durée d'arrosage et le cycle d'arrosage sont prédéfinies. Vous n'avez, par conséquent plus qu'à modifier les paramètres d'arrosage qui doivent l'être. Il vous suffit d'appuyer sur la touche **OK** pour valider toutes les autres valeurs sous *Programmation des arrosages*.

4.2. Fonctions spéciales

Bloquer un canal :

Si la place de mémoire de programme **Program Off** est sélectionnée pour un canal, celui-ci est bloqué et les programmes d'arrosage du canal ne sont plus réalisés. Les programmes du canal sont toutefois préservés.

En appuyant sur la touche **Channel**, la programmation peut être arrêtée à tout moment.

- [Fig. O7] :** Appuyez sur la touche **Channel**.
SELECT CHANNEL et le canal clignotent.
- [Fig. O8] :** Sélectionnez le canal à l'aide des touches ▲-▼ (par ex. canal 2) et validez avec la touche **OK**.
Channel est affiché sur l'écran (par ex. 2) et **Select Program** et la place de mémoire du programme clignotent.
- [Fig. O18] :** Sélectionnez la place de mémoire du programme **Off** à l'aide des touches ▲-▼ et validez avec la touche **OK**.
SELECT CHANNEL clignote à l'écran.
- [Fig. O19] :** Appuyez sur la touche **Channel**.
CHANNEL OFF et le canal (par ex. canal 2) sont affichés sur l'écran.

Si plusieurs canaux sont bloqués, **CHANNELS OFF** est affiché. L'affichage change toutes les 3 secondes entre **CHANNEL OFF** et **RUN TIME %**.

Arrosage manuel (touche Man.)

Arrosage manuel :

La durée d'arrosage manuel peut être réglée entre 0 à 59 min. Les canaux déjà ouverts sont affichés dans le cadre.

- [Fig. O7] :** Appuyez sur la touche **Man**.
SELECT CHANNEL et le canal clignotent.

- [Fig. O20]** : Sélectionnez le canal désiré à l'aide des touches ▲-▼ (par ex. canal **4**) et validez avec la touche **OK**.
Run Time Man. et l'affichage des minutes clignotent à l'écran
- [Fig. O21]** : Sélectionnez la durée d'arrosage manuel (**00:30** minutes sont préprogrammées) à l'aide des touches ▲-▼ (par ex. **00:15**) et validez avec la touche **OK**.
L'arrosage manuel démarre et le cadre du canal activé clignote.

Si la durée d'arrosage manuel n'est pas confirmée dans les 10 secondes à l'aide de la touche **OK**, l'arrosage démarre avec la durée d'arrosage sélectionnée.

Arrêt anticipé de l'arrosage actif :

Un arrosage actif (programmé ou démarré manuellement) peut être arrêté de façon anticipée sans pour cela modifier les programmes.

- [Fig. O7]** : Appuyez sur la touche **Man.** **SELECT CHANNEL** et le canal clignotent.
- [Fig. O20]** : Sélectionnez le canal actif désiré (dans le cadre, par ex. canal **4**) à l'aide des touches ▲-▼ et validez avec la touche **OK**.
L'arrosage est arrêté et le menu principal est affiché.

Arrosage manuel de tous les canaux :

Si tous les canaux doivent être activés manuellement, ceux-ci sont ouverts les uns après les autres avec la durée d'arrosage manuel.

- [Fig. O22]** : Maintenir la touche **OK** enfoncée.
- [Fig. O23]** : Maintenir de plus la touche **Man.** enfoncée pendant 3 secondes.
Run Time Man., MANUAL ALL et l'affichage des minutes clignotent à l'écran.
- [Fig. O21]** : Sélectionnez la durée d'arrosage manuel (**00:30** minutes sont prédéfinies) à l'aide des touches ▲-▼ (par ex. **00:15**) et validez avec la touche **OK**.
L'arrosage manuel est démarré avec le canal 1, MANUAL ALL et le cadre du canal activé clignote.

Si la durée d'arrosage n'est pas confirmée dans les 10 secondes avec la touche **OK**, l'arrosage commence avec la durée sélectionnée.

Pour arrêter l'arrosage de tous les canaux de façon anticipée, maintenez les touches **OK + Man.** enfoncées pendant 3 secondes.

Durée d'arrosage proportionnelle (touche % Run Time)

En appuyant sur la touche **% Run Time**, la programmation peut être arrêtée à tout moment.

Fonction % Run Time :

Les durées d'arrosage programmées de tous les programmes d'arrosage peuvent être modifiées de façon centrale à raison de 10% en 10% jusqu'à 200% sans changer les programmes pour cela (par ex. l'arrosage est plus court en automne qu'en été).

ATTENTION ! Si le % de Run Time est supérieur à 100%, les programmes peuvent se recouper (voir Programmation des arrosages).

- [Fig. O24]** : Appuyez sur la touche **% Run Time**.
RUN TIME % et la durée d'arrosage proportionnelle clignotent.
- [Fig. O25]** : Sélectionnez le pourcentage désiré de la durée d'arrosage proportionnelle à l'aide des touches ▲-▼ (par ex. **RUN TIME 60 %**) et validez avec la touche **OK**.
La durée d'arrosage proportionnelle a été acceptée et le menu principal est affiché.

Par ex. une durée d'arrosage programmée de 60 min. est réduite à 36 min. à 60% Run Time.

Remarque :

Lors d'une modification proportionnelle de la durée d'arrosage, la durée d'arrosage programmée initialement reste affichée dans les programmes. Lors de la création/modification d'un programme, **100 % RUN TIME** est automatiquement réglé. Le **% RUN TIME** n'est pas valable pour l'arrosage manuel.

Pause d'arrosage (touche Rain Off)

En appuyant sur la touche **Rain Off**, la programmation peut être arrêtée à tout moment.

Fonction Rain Off :

S'il n'est pas nécessaire d'arroser, par ex. pendant des longues périodes de pluie, il est possible de programmer une pause d'arrosage. Il est possible de faire une pause dans tous les programmes de 1 à 9 jours (**1** à **9**) ou de bloquer tous les programmes (**Off**). Si les programmes sont mis en pause ou bloqués, il est tout de même possible d'arroser manuellement.

- [Fig. O26]** : Appuyez sur la touche **Rain Off**.
RAIN OFF et **Off** sont affichés.
- [Fig. O27]** : Sélectionnez la pause désirée à l'aide des touches ▲-▼ (par ex. 3 jours **3**).
Day Delay et le cadre clignotent.
- [Fig. O28]** : Validez la pause avec la touche **OK**.
*La pause sélectionnée (par ex. 3 jours **3 DAYS OFF**) est affichée et les programmes sont arrêtés pour la pause sélectionnée.*

A partir de 2 jours, la pause restante est affichée en heures (**48H OFF** (48 heures) ... **1H OFF** (1 heure)).

Pour désactiver la fonction Rain Off, appuyez sur la touche **Rain Off**.

Blocage des touches [fig. O29] :

Pour empêcher une modification involontaire des programmes, les touches peuvent être bloquées.

1. Maintenir la touche **OK** enfoncée.
2. Maintenir de plus la touche **Rain Off** enfoncée pendant 3 secondes.

Le symbole de la serrure est affiché.

Pour désactiver le blocage des touches, maintenir les touches **OK + Rain Off** enfoncées pendant 3 secondes.

Fonction Reset [fig. O30] :

Le programmeur est réinitialisé et toutes les données des programmes sont effacées.

1. Maintenir la touche **OK** enfoncée.
2. Maintenir de plus la touche **Channel** enfoncée pendant 3 secondes.
Le symbole de la serrure est affiché.
 - Tous les symboles de l'écran sont affichés pendant 2 secondes.
 - Les données de **tous** les programmes sont effacées.
 - La date et l'heure sont conservées.
 - Le blocage des touches est annulé.

Le reset peut être effectué à tout moment.

Conseil : Si vous avez des questions concernant l'utilisation et la programmation, adressez-vous au service GARDENA.

5. ENTREPOSAGE

Mise hors service:

Le programmeur est protégé contre le gel. Aucune mesure spéciale n'est nécessaire au début des grands froids. A une température inférieure à 0 °C, la lisibilité de l'écran est limitée.

→ Vérifiez le témoin d'usure de la pile avant de débrancher le bloc secteur.

Important !

N'éliminez la pile que si elle est entièrement vide.

→ Ramenez la pile usée à un point de vente **ou** faites la éliminer par la déchetterie communale.

Élimination :

(conformément à la directive 2012/19/UE)



Le produit ne doit pas être jeté avec les déchets ménagers normaux. Il doit être éliminé conformément aux prescriptions locales de protection de l'environnement en vigueur.

IMPORTANT !

→ Éliminez le produit par le biais de votre point de collecte et de recyclage local.

6. DÉPANNAGE

Problème	Cause possible	Remède
Rien n'apparaît à l'écran	La température extérieure est inférieure à 0 °C ou supérieure à +60 °C.	→ Attendez que la température de service soit rétablie.
RC OFF est affiché à l'écran (les programmes sont conservés)	Le bloc secteur n'est pas branché.	→ Branchez le bloc secteur sur une prise de courant.

Problème	Cause possible	Remède
OVERLOAD est affiché à l'écran (les programmes sont conservés)	Le bloc secteur est surchargé par des vannes d'une autre marque.	→ Le nombre de vannes ouvertes ne doit pas porter le courant absorbé à plus de 800 mA.
	Court-circuit dans le câblage de la vanne.	→ Câbler les vannes de façon conforme (voir 3. MISE EN SERVICE <i>Raccordement des vannes</i>).



CONSEIL : veuillez vous adresser à votre centre de service après-vente GARDENA pour tout autre incident. Les réparations doivent uniquement être effectuées par les centres de service après-vente GARDENA ainsi que des revendeurs autorisés par GARDENA.

7. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Alimentation en courant par le bloc secteur :	24V (AC) / 800 mA (suffisant pour 5 électrovannes GARDENA réf. 1278 ouvertes simultanément)
Alimentation électrique de la mémoire en cas de panne du courant :	Pile alcaline 9 V (type 6LR61)
Durée de vie de la pile :	Au moins 1 ans (conservation des données en cas de panne de courant)
Température d'utilisation :	0 °C à +60 °C
Température de rangement :	-20 °C à +70 °C
Plage d'utilisation en fonction de l'humidité atmosphérique :	Max. 95 % d'humidité relative
Raccord de sonde d'humidité :	Spécifique à GARDENA
Conservation des programmes en mémoire lors d'un changement de pile :	Oui (si le bloc secteur est branché)
Nombre de canaux :	Réf. 1283 : 4 canaux et un canal master Réf. 1284 : 6 canaux et un canal master
Nombre de cycles d'arrosage programmés par canal :	Jusqu'à 3
Durée des programmes d'arrosage :	1 minute jusqu'à 24 min. (10% Run Time) 1 minute jusqu'à 3 h 59 min. (100% Run Time) 2 minutes jusqu'à 7 h 58 min. (200% Run Time)

8. SERVICE/GARANTIE

Service :

Veillez contacter l'adresse au verso.

Déclaration de garantie :

Dans le cas d'une réclamation au titre de la garantie, aucun frais ne vous sera prélevé pour les services fournis.

GARDENA Manufacturing GmbH accorde sur tous les nouveaux produits d'origine GARDENA une garantie de 2 ans à compter du premier achat chez le revendeur lorsque les produits sont exclusivement utilisés à des fins privées. Cette garantie de fabricant ne s'applique pas aux produits acquis sur un marché secondaire. La garantie couvre tous les vices essentiels du produit, manifestement imputables à des défauts de matériel ou de fabrication. Cette garantie prend en charge la fourniture d'un produit de rechange entièrement opérationnel ou la réparation du produit défectueux qui nous est parvenu gratuitement; nous nous réservons le droit de choisir entre ces options. Ce service est soumis aux dispositions suivantes :

- Le produit a été utilisé dans le cadre de son usage prévu selon les recommandations du manuel d'utilisation.
- Ni l'acheteur ni un tiers n'a tenté d'ouvrir ou de réparer le produit.
- Seules des pièces de rechange et d'usure GARDENA d'origine ont été utilisées pour le fonctionnement.

- Présentation de la preuve d'achat.

L'usure normale de pièces et de composants (par exemple sur des lames, pièces de fixation des lames, turbines, éclairages, courroies trapézoïdales et crantées, turbines, filtres à air, bougies d'allumage), des modifications d'aspect ainsi que les pièces d'usure et de consommation sont exclues de la garantie.

Cette garantie de fabricant est limitée à la livraison de remplacement et à la réparation en vertu des conditions mentionnées ci-avant. D'autres préventions à notre rencontre en tant que fabricant, par exemple dommages et intérêts, ne sont pas fondées par la garantie de fabricant. Cette garantie de fabricant ne concerne bien évidemment **pas** les réclamations de garantie existantes, légales et contractuelles envers le revendeur/l'acheteur.

La garantie de fabricant est soumise au droit de la République Fédérale d'Allemagne.

En cas de recours à la garantie, veuillez renvoyer le produit défectueux accompagné d'une copie de la preuve d'achat et d'une description du défaut, suffisamment affranchi, à l'adresse de service GARDENA.

Pièces d'usure :

Les défauts du programmeur consécutifs à une mauvaise mise en place des piles ou à l'écoulement de celles-ci ne peuvent donner lieu à un échange.

Channel ____

Prog.	START TIME	RUN TIME	24h	2nd	3rd	Odd	Even	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1														
2														
3														

Channel ____

Prog.	START TIME	RUN TIME	24h	2nd	3rd	Odd	Even	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1														
2														
3														

Channel ____

Prog.	START TIME	RUN TIME	24h	2nd	3rd	Odd	Even	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1														
2														
3														

Channel ____

Prog.	START TIME	RUN TIME	24h	2nd	3rd	Odd	Even	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1														
2														
3														

Channel ____

Prog.	START TIME	RUN TIME	24h	2nd	3rd	Odd	Even	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1														
2														
3														

Channel ____

Prog.	START TIME	RUN TIME	24h	2nd	3rd	Odd	Even	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1														
2														
3														

DE Produkthaftung

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir in Übereinstimmung mit dem Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden haften, die durch unsere Produkte entstehen, wenn diese unsachgemäß und nicht durch einen von uns autorisierten Servicepartner repariert wurden oder wenn keine Original GARDENA Teile oder von uns zugelassene Teile verwendet wurden.

EN Product liability

In accordance with the German Product Liability Act, we hereby expressly declare that we accept no liability for damage incurred from our products where said products have not been properly repaired by a GARDENA-approved service partner or where original GARDENA parts or parts authorised by GARDENA were not used.

FR Responsabilité

Conformément à la loi relative à la responsabilité du fait des produits défectueux, nous déclarons expressément par la présente que nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant de nos produits, si lesdits produits n'ont pas été correctement réparés par un partenaire d'entretien agréé GARDENA ou si des pièces d'origine GARDENA ou des pièces agréées GARDENA n'ont pas été utilisées.

NL Productaansprakelijkheid

Conform de Duitse wet inzake productaansprakelijkheid verklaren wij hierbij uitdrukkelijk dat wij geen aansprakelijkheid aandaan voor schade ontstaan uit onze producten waarbij deze producten niet zijn gerepareerd door een GARDENA-erkende servicepartner of waarbij geen originele GARDENA-onderdelen of onderdelen die door GARDENA zijn goedgekeurd zijn gebruikt.

SV Produktansvar

I enlighet med tyska produktansvarslagar förklarar vi härmed uttryckligen att vi inte åtar oss något ansvar för skador som orsakas av våra produkter där produkterna inte har genomgått korrekt reparation från en GARDENA-godkänd servicepartner eller där originaldelar från GARDENA eller delar godkända av GARDENA inte använts.

DA Produktansvar

I overensstemmelse med den tyske produktansvarslov erklærer vi hermed udtrykkeligt, at vi ikke påtager os noget ansvar for skader på vores produkter, hvis de pågældende produkter ikke er blevet repareret korrekt af en GARDENA-godkendt servicepartner, eller hvor der ikke er brugt originale GARDENA-reservedele eller godkendte reservedele fra GARDENA.

FI Tuotevastuu

Saksan tuotevastuulain mukaisesti emme ole vastuussa laitteiden vaurioista, jos korjauksia ei ole tehnyt GARDENAn hyväksymä huoltoliike tai jos niiden syynä on muiden kuin alkuperäisten GARDENA-varaosien tai GARDENAn hyväksymien varaosien käyttö.

IT Responsabilità del prodotto

In conformità con la Legge tedesca sulla responsabilità del prodotto, con la presente dichiariamo espressamente che decliniamo qualsiasi responsabilità per danni causati dai nostri prodotti qualora non siano stati correttamente riparati presso un partner di assistenza approvato GARDENA o laddove non siano stati utilizzati ricambi originali o autorizzati GARDENA.

ES Responsabilidad sobre el producto

De acuerdo con la Ley de responsabilidad sobre productos alemana, por la presente declaramos expresamente que no aceptamos ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por nuestros productos si dichos productos no han sido reparados por un socio de mantenimiento aprobado por GARDENA o si no se han utilizado piezas originales GARDENA o piezas autorizadas por GARDENA.

PT Responsabilidade pelo produto

De acordo com a lei alemã de responsabilidade pelo produto, declaramos que não nos responsabilizamos por danos causados pelos nossos produtos, caso os tais produtos não tenham sido devidamente reparados por um parceiro de assistência GARDENA aprovado ou se não tiverem sido utilizadas peças GARDENA originais ou peças autorizadas pela GARDENA.

ET Tootevastutus

Vastavalt Saksamaa tootevastutusseadusele deklareerime käesolevaga selgesõnaliselt, et me ei kanna mingisugust vastutust meie toodetest tingitud kahjude eest, kui need tooted ei ole korrektselt parandatud GARDENA heakskiidetud hoolduspartneri poolt või kui parandamisel ei ole kasutatud GARDENA originaalosi või GARDENA volitatud osi.

LT Gaminio patikimumas

Mes aiškiai pareiškiame, kad, atsižvelgiant į Vokietijos gaminių patikimumo įstatymą, neprisiimame atsakomybės dėl bet kokios žalos, patirtos dėl mūsų gaminių, jeigu jie buvo netinkamai taisomi arba jų dalys buvo pakeistos neoriginaliomis GARDENA dalimis ar nepatvirtintomis dalimis, arba jeigu remonto darbai buvo atliekami ne GARDENA techninės priežiūros centru specialistų.

LV Atbildība par produkcijas kvalitāti

Saskaņā ar Vācijas likumu par atbildību par produkcijas kvalitāti ar šo mēs paziņojam, ka neuzņemamies atbildību par bojājumiem, kas radušies, lietojot mūsu izstrādājumus, kuru remontu nav veicis uzņēmuma GARDENA apstiprināts apkopes partneris vai kuru remontam netika izmantotas oriģinālās GARDENA detaļas vai detaļas, kuru lietošanu apstiprinājis uzņēmums GARDENA.

DE EU-Konformitätserklärung

Der Unterzeichnende bestätigt als Bevollmächtigter des Herstellers, der GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Schweden, dass das (die) nachfolgend bezeichnete(n) Gerät(e) in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllt/erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des (der) Geräte(s) verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

EN EC Declaration of Conformity

The undersigned hereby certifies as the authorized representative of the manufacturer, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Sweden, that, when leaving our factory, the unit(s) indicated below is/are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the unit(s) is/are modified without our approval.

FR Déclaration de conformité CE

Le soussigné déclare, en tant que mandataire du fabricant, la GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Suède, qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce(s) produit(s) sans l'accord express de notre part supprime la validité de ce certificat.

NL EU-conformiteitsverklaring

De ondergetekende bevestigt als gevolmachtigde van de fabrikant, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Zweden, dat het/de onderstaand vermelde apparaat/apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet/voldoan aan de eisen van de geharmoniseerde EU-richtlijnen, EU-veiligheidsnormen en productspecifieke normen. Bij een niet met ons afgestemde verandering van het apparaat/de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.

SV EU-försäkran om överensstämmelse

Undertecknad intygar som befulldäktad företrädare för tillverkaren, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Sverige, att nedan angiven apparat/nedan angivna apparater i det utförande vi har släppt på marknaden, uppfyller fordringarna i de harmoniserade EU-direktiven, EU-säkerhetsstandarderna och de produktspecifika standarderna. Denna försäkran upphör att gälla vid en ändring av apparaten/apparaterna som inte har stämts av med oss.

DA EU-overensstemmelseserklæring

Underskrivener bekræfter som fuldmægtig for producenten, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Sverige, at det (de) efterfølgende betegnede apparat(er) i den af os markedsførte udførelse opfylder kravene i de harmoniserede EU-direktiver, EU-sikkerhedsstandarder og produkt-specifikke standarder. Foretages en ændring af apparatet/apparaterne, der ikke er aftalt med os, mister denne erklæring sin gyldighed.

FI EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Allerkirjoittanut vahvistaa valmistajan, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Tukholma, Ruotsi, valtuuttamansa henkilöä, että seuraava laite täyttää/seuraavat laitteet täyttävät meidän toimittamassa mallissa yhdenmukaistettujen EU-direktiivien, EU-turvallisuusmääräysten ja tuotekohtaisten standardien vaatimukset. Laitteen/laitteiden muutoksissa, joista ei ole sovittu meidän kanssamme, menettää tämä selvitys voimassaolonsa.

IT Dichiarazione di conformità UE

Il sottoscritto, in quanto soggetto autorizzato dal produttore, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stoccolma, Svezia, dichiara che l'apparecchio/gli apparecchi di seguito denominato/i, nella versione da noi immessa in commercio, soddisfa/no i requisiti delle direttive UE armonizzate, degli standard di sicurezza europei e degli standard specifici per il prodotto. La presente dichiarazione perde di validità in caso di modifica dell'apparecchio/degli apparecchi non concordata con noi.

ES Declaración de conformidad de la UE

El firmante confirma, en calidad de apoderado del fabricante GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Estocolmo (Suecia), que el/los aparato(s) mencionado(s) a continuación cumple(n), en la versión lanzada al mercado por nuestra empresa, los requisitos de las directivas de la UE armonizadas, los estándares de seguridad de la UE y los estándares específicos del producto. La presente declaración perderá su validez si se modifica(n) el/los aparatos sin previa aprobación por nuestra parte.

PT Declaração CE de Conformidade

O abaixo-assinado, na qualidade de representante do fabricante, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Schweden, confirma que o(s) aparelho(s) a seguir designado(s) no modelo lançado por nós no mercado cumpre/cumprem os requisitos das diretivas UE harmonizadas, as normas de segurança UE e as normas específicas para estes produtos. Esta declaração perde a sua validade se forem realizadas alterações no(s) aparelho(s) sem o nosso consentimento.

ET Õ vastavusdeklaratsioon

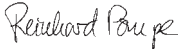
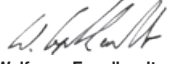
Allkirjutanu kinnitab tootja, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Rootsi, poolt lootitud isikuna, et järgnevalt nimetatud seade (seadmed) täidab (täidavad) meie poolt turule toodud versiooni kujul harmoneeritud EL-i direktiivide, EL-i ohutusstandardite ja tootepõhiste standardite nõuded. Seadmel (seadmetel) meiega kooskõlastamata muudatuse tegemise korral kaotab käesolev deklaratsioon oma kehtivuse.

LT EB atitikties deklaracija

Pasirašantis, kaip gamintojo, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stokholmas, Švedija, įgaliotasis atstovas patvirtina, kad žemiau nurodyto (-ų) prietaiso (-ų) modeliai, kurie buvo pagaminti mūsų gamyklose, atitinka darniašias ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gaminio standartus. Atlikus bet kokį priedaiso (-ų) pakeitimą, kuris nėra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojimą.

LV EK atbilstības deklarācija

Zemā parakstījiesies persona kā ražotāja, uzņēmuma GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stokholma, Zviedrija, pilnvarotais pārstāvis apstiprina, ka tālāk norādītā(-s) ierīcē(-s) izpildījumā, kādā mēs to (tās) esam laiduši tirgū, atbilst saskaņotajām ES direktīvām, ES drošības standartiem un konkrētajam produktam noteiktajiem standartiem. Ierīcē(-s) veicot ar mums nesaskaņotas izmaiņas, šī deklarācija zaudē savu spēku.

Produkttyp: Product type: Type de produit : Producttype: Produkttyp: Produkttype: Tuotetyyppi: Tipo di prodotto: Tipo de producto: Tipo de produto: Toote kirjeldus: Gaminio aprašas: Izstrādājuma apraksts:	Bewässerungssteuerung Watering Controller Programmeur Besproeiingscomputer Kontrollpanel Vandingskontrol-system Kastelunohjauslaite Centralina Programación de riego Comando de rega Kastmissüsteemi juhtseade Laistymo valdiklis Laistīšanas kontrolierīce	Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung: Year of CE marking: Année d'apposition du marquage CE : Installatiejaar van de CE-aanduiding: CE-Märkningsår: CE-Mærkningsår: CE-merkin kiinnitysvuosi: Anno di applicazione della certificazione CE: Colocación del distintivo CE: Ano de marcação pela CE: CE-märgistuse paigaldamise aasta: Metai, kada pažymėta CE-ženklui: CE-marķējuma uzlikšanas gads:	
Produkttyp: Product type: Type de produit : Producttype: Produkttyp: Produkttype: Tuotetyyppi: Tipo di prodotto: Tipo de producto: Tipo de produto: Tooteüüp: Gaminio tipas: Produkta veids:	Artikelnummer: Article number: Référence : Artikelnummer: Artikelnummer: Artikelnummer: Tuotenumero: Codice articolo: Referencia: Número de referencia: Artiklinumber: Dalies numeris: Artikula numurs:		
	4030 6030	1283 1284	2010
EU-Richtlinien: EC-Directives: Directives CE : EG-richtlijnen: EU-direktiv: EF-direktiver: EY-direktiivit: Direttive UE: Directiva CE: Diretivas CE: EÜ direktiivid: EB direktyvos: EK direktyvas:	2014/30/EU 2014/35/EU 2011/65/EU	Ulm, den 13.04.2021 Ulm, 13.04.2021 Fait à Ulm, le 13.04.2021 Ulm, 13-04-2021 Ulm, 2021.04.13. Ulm, 13.04.2021 Ulmissa, 13.04.2021 Ulm, 13.04.2021 Ulm, 13.04.2021 Ulm, 13.04.2021 Ulm, 13.04.2021 Ulm, 13.04.2021 Ulme, 13.04.2021	Der Bevollmächtigte Authorised representative Le mandataire De gevolmachtigde Auktoriserad representant Autoriseret repræsentant Valtutettu edustaja Persona delegata La persona autorizada O representante Volitatud esindaja Įgaliotasis atstovas Pilnvarotā persona
Harmonisierte EN-Normen / Harmonised EN:	EN ISO 12100 IEC 61558-1 EN IEC 61558-1 EN 61558-2-6 EN 60730-1 IEC 60730-2-8		
Hinterlegte Dokumentation: Deposited Documentation: Documentation déposée:	GARDENA Technische Dokumentation, M. Kugler, 89079 Ulm GARDENA Technical Documentation, M. Kugler, 89079 Ulm Documentation technique GARDENA, M. Kugler, 89079 Ulm	 Reinhard Pompe Vice President Products  Wolfgang Engelhardt Vice President Supply Chain	

Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com
http://www.gardena.com

Albania

KRAFT SHPK
Autostrada Tirane-Durres
Km 7
1051 Tirane

Argentina

ROBERTO C. RUMBO S.R.L.
Predio Norlog
Lote 7
Benavidez, ZC:1621
Buenos Aires
ventas@rumbosrl.com.ar

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@husqvarnagroup.com

Azerbaijan

Firm Progress
A. Aliyev Str. 26A
1052 Baku

Belarus

Private Enterprise
"Master Garden"
Minsk
Sharangovich str., 7a
Phone: (+375) 17 257-00-33
Mob.: (+375) 29 676-10-99
mg@mastergarden.by

Belgium

Husqvarna Belgium nv
Gardena Division
Leuvensteinweg 542
Planet II E
1930 Zaventem
België

Bosnia / Herzegovina

SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil

Husqvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matarazzo,
1400 - 19º andar
São Paulo - SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husqvarna@husqvarna.com.br

Bulgaria

AGROLAND България АД
бул. 8 Декември, №13
Офис 5
1700 Студентски град
София
Тел.: (+359) 24666910
info@agroland.eu

Canada / USA

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 9330
info@gardenacanada.com

Chile

REPRESENTACIONES
JCE S.A.
Av. Del Valle Norte 857,
Piso 4
Santiago RM
Phone: (+56) 2 24142560
contacto@jce.cl

China

Husqvarna (Shanghai)
Management Co., Ltd.
富世华 (上海) 管理有限公司
3F, Benq Square B,
No207, Song Hong Rd.,
Chang Ning District,
Shanghai
PRC. 200335
上海市长宁区崧虹路207号明
基广场B座3楼, 邮编: 200335

Colombia

Husqvarna Colombia S.A.
Calle 19 No. 68 D-31, zona
Industrial de Montevideo
Bogotá, Cundinamarca
Tel. 571 2922700 ext. 105
jairo.salazar@husqvarna.com.co

Costa Rica

Compania Exim
Euroberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis - San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@husqvarnagroup.com

Cyprus

Med Marketing
17 Digeni Akritia Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia

Czech Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 100 425
service@cz.husqvarna.com

Denmark

GARDENA DANMARK
Løjvej 19, st.
3500 Værløse
Tlf.: (+45) 70264770
husqvarna@husqvarna.dk
www.gardena.com/dk

Dominican Republic

BOSQUESA, S.R.L
Carretera Santiago Licyey
Km. 5 ½
Esquina Copal II.
Santiago
Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0333
joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador

Husqvarna Ecuador S.A.
Arupos E1-181 y 10 de
Agoosto Quito, Pichincha
Tel. (+593) 22800739
francisco.jacom@husqvarna.com.ec

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Valdeku 132
EE-11216 Tallinn
info@gardena.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Gardena Division
Lautautrunkanku 8 / PL 3
00581 HELSINKI
www.gardena.fi

France

Husqvarna France
9/11 Allée des pierres mayettes
92635 Gennevilliers Cedex
France
http://www.gardena.com/fr
N° AZUR : 0 810 00 78 23
(Prix d'un appel local)

Georgia

Transporter LLC
113b Bellashvili street
0159 Tbilisi, Georgia

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
200335
DL5 6UP
info.gardena@husqvarna.co.uk

Greece

Π.ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ
Λεωφ. Αθηνών 92
Αθήνα
T.K.104 42
Ελλάδα
Τηλ. (+30) 210 5193100
info@papadopoulos.com.gr

Hungary

Husqvarna Magyarországi Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telefon: (+36) 1 251-4161
vevozszolgalat.husqvarna@husqvarna.hu

Iceland

BYKO ehf.
Bildshófa 20
110 Reykjavik

Ireland

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@husqvarna.co.uk

Italy

Husqvarna Italia Spa
Centro Direzionale Pianum
Via del Lavoro 2, Scala B
22036 ERBA (CO)
Tel. (+39) 031.4147700
assistenza.italia@it.husqvarna.com

Japan

Husqvarna
Zenohak Co. Ltd. Japan
1-9 Minamidai, Kawagoe
350-1165 Saitama
Japan
gardena-jp@husqvarnagroup.com

Kazakhstan

LAMED Ltd.
155/1, Tazhibayevoy Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayavenue 3B
110 005 Kostanay

Korea

Yungjin Trading CO., LTD.
107-4, SunDuk Bld.,
Yangjae-dong,
Seocho-gu,
Seoul, (zipcode: 137-891)
Phone: (+82) (0)2 574-6300

Latvia

Husqvarna Latvija SIA
Ulbrokas 19A
LV-1021 Riga
info@gardena.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Ateities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
info@gardena.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stias
Luxembourg-Gasperich 2549
Cste Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Mexico

AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icornejo@afosa.com.mx

Moldova

Convel S.R.L.
290A Muncesti Str.
2002 Chisinau

Netherlands

Husqvarna Nederland B.V.
GARDENA Division
Postbus 50131
1305 AC ALMERE
Phone: (+31) 36 5210010
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
St. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 6655
pgm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway

Husqvarna Norge AS
Gardena Division
Troskenveien 36
1708 Sarpsborg
info@gardena.no

Peru

Husqvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel: (+51) 1 3320400 ext.416
juan.remuzgo@husqvarna.com

Poland

Husqvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardena@husqvarna.com.pl

Portugal

Husqvarna Portugal, SA
Lagoa - Albarraque
2635 - 595 Rio de Mourto
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax: (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania

Madex International Srl
Soseaua Odaii 117-123,
RO 013603 Bucuresti, S1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madex@ines.ro

Russia / Россия

ООО „Хускварна“
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
Бизнес Центр
„Химки Бизнес Парк“,
помещение OB02_04
http://www.gardena.ru

Serbia

Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11279 Belgrade
Phone: (+381) 11 848 888 12
miroslav.jejina@domel.rs

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shying@hyray.com.sg

Slovak Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka: 800 154 044
service@sk.husqvarna.com

Slovenia

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@husqvarnagroup.com

South Africa

Husqvarna South Africa (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202, South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain

Husqvarna España S.A.
Calle de Rivas nº10
28052 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname

Deto Handelmaatschappij N.V.
Kernkampweg 72-74
P.O.Box: 12782
P.O.Rambo – Suriname
South America
Phone: (+597) 438050
www.deto.sr

Sweden

Husqvarna AB /
GARDENA Sverige
Drottninggatan 2
561 82 Huskvarna Sverige

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 22 887 37 90
info@gardena.ch

Turkey

Dost Bahçe Diş Ticaret
Mümmüllük A.Ş
Yunus Mah. Adif Sok. No:3
Ic Kapi No: 1 Kartal
34873 Istanbul
Phone: (+90) 216 383 939
info@dstbahce.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ «Хускварна Україна»
вул. Васильківська, 34,
офіс 204-г
03022, м. Київ
Тел. (+380) м 800 504 804
info@gardena.ua

Uruguay

FELI SA
Entre Rios 1083 CP 11800
Montevideo - Uruguay
Tel: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela

Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroni, Edif. Trezmen, PB.
Colinas de Beltró Monte,
1050 Caracas.
Tlf: (+58) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

1283-20.960.07/0521
© GARDENA Manufacturing GmbH
D-89079 Ulm
http://www.gardena.com